2025/2167

29.10.2025

UMOWA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A FEDERACYJNĄ REPUBLIKĄ BRAZYLII O WSPÓŁPRACY Z AGENCJĄ UNII EUROPEJSKIEJ DS. WSPÓŁPRACY ORGANÓW ŚCIGANIA (EUROPOL) I POLICJĄ FEDERALNĄ BRAZYLII ORAZ O WSPÓŁPRACY ZA ICH POŚREDNICTWEM

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej również „Unią" lub „UE",

oraz

FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII, zwana dalej również „Brazylią",

zwane dalej łącznie „Umawiającymi się Stronami",

MAJĄC NA UWADZE to, że dzięki umożliwieniu wymiany danych osobowych i nieosobowych między Agencją Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europolem) a właściwymi organami Brazylii niniejsza Umowa stworzy ramy wzmocnionej współpracy operacyjnej między Unią a Brazylią w dziedzinie egzekwowania prawa, przy jednoczesnym poszanowaniu praw człowieka i podstawowych wolności wszystkich zainteresowanych osób, w tym prawa do prywatności i ochrony danych,

MAJĄC NA UWADZE to, że niniejsza Umowa pozostaje bez uszczerbku dla uzgodnień w sprawie wzajemnej pomocy prawnej między Brazylią a państwami członkowskimi Unii umożliwiających wymianę danych osobowych,

MAJĄC NA UWADZE to, że niniejsza Umowa nie nakłada na właściwe organy wymogu przekazywania danych osobowych ani nieosobowych oraz że udostępnianie jakichkolwiek danych osobowych lub nieosobowych, o które wystąpiono na podstawie niniejszej Umowy, pozostaje dobrowolne,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 1

Cel i zakres stosowania

1. Celem niniejszej Umowy jest nawiązanie opartych na zasadzie współpracy stosunków między Agencją Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol) a właściwymi organami Brazylii oraz umożliwienie przekazywania między nimi danych osobowych i nieosobowych, aby wesprzeć i wzmocnić działania organów państw członkowskich Unii i organów Brazylii oraz wesprzeć i zacieśnić ich współpracę w zakresie zapobiegania przestępczości, w tym poważnej przestępczości i terroryzmowi, i zwalczania tych zjawisk, przy jednoczesnym zapewnieniu stosownych zabezpieczeń w zakresie praw człowieka i podstawowych wolności osób fizycznych, w tym prawa do prywatności i ochrony danych.

2. Zakres stosowania niniejszej Umowy obejmuje współpracę Europolu i właściwych organów Brazylii w dziedzinach działalności Europolu oraz w ramach jego kompetencji i zadań, określonych w rozporządzeniu w sprawie Europolu, stosowanym zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej (TUE) i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE), oraz w niniejszej Umowie.

ARTYKUŁ 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

1) „Umawiające się Strony" oznaczają Unię Europejską i Federacyjną Republikę Brazylii;

2) „Europol" oznacza Agencję Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania, ustanowioną rozporządzeniem w sprawie Europolu;

3) „rozporządzenie w sprawie Europolu" oznacza rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/794 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol), zastępujące i uchylające decyzje Rady 2009/371/WSiSW, 2009/934/WSiSW, 2009/935/WSiSW, 2009/936/WSiSW i 2009/968/WSiSW (Dz.U. UE L 135 z 24.5.2016, s. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), w tym zmiany tego rozporządzenia, a także rozporządzenia zastępujące to rozporządzenie;

4) „właściwe organy” oznaczają, w przypadku Brazylii, krajowe organy ścigania, które są odpowiedzialne zgodnie z prawem krajowym Brazylii za zapobieganie przestępstwom wymienionym w załączniku II i za ich zwalczanie (zwane dalej „właściwymi organami Brazylii”) i w odniesieniu do których krajowy punkt kontaktowy wyznaczony w Policji Federalnej Brazylii pełni funkcję centralnego punktu kontaktowego z Europolem zgodnie z art. 26, a w przypadku Unii – Europol;

5) „organy Unii” oznaczają instytucje, organy i jednostki organizacyjne ustanowione TUE i TFUE lub na podstawie tych Traktatów, wymienione w załączniku III;

6) „przestępstwa” oznaczają przestępstwa wymienione w załączniku I oraz przestępstwa z nimi powiązane; przestępstwa uznaje się za powiązane z przestępstwami wymienionymi w załączniku I, jeżeli popełniono je w celu uzyskania środków do przygotowania, ułatwienia lub popełnienia tych przestępstw lub zapewnienia bezkarności ich sprawców;

7) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje o osobie, której dane dotyczą;

8) „dane nieosobowe” oznaczają informacje inne niż dane osobowe;

9) „osoba, której dane dotyczą” oznacza zidentyfikowaną lub możliwą do zidentyfikowania osobę fizyczną; możliwa do zidentyfikowania osoba to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, informacje o lokalizacji, identyfikator internetowy lub co najmniej jeden szczególny czynnik określający fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość tej osoby;

10) „dane genetyczne” oznaczają dane osobowe odnoszące się do odziedziczonej lub nabytej charakterystyki genetycznej danej osoby, zawierające niepowtarzalne informacje o jej fizjologii lub zdrowiu i wynikające w szczególności z analizy jej próbki biologicznej;

11) „dane biometryczne” oznaczają dane osobowe, takie jak wizerunek twarzy lub dane daktyloskopijne, które wynikają ze specjalnego przetwarzania technicznego, dotyczą cech fizycznych, fizjologicznych lub behawioralnych osoby fizycznej oraz umożliwiają lub potwierdzają jej jednoznaczną identyfikację;

12) „przetwarzanie” oznacza dowolną operację lub zestaw operacji wykonywanych na danych osobowych lub zbiorach danych osobowych w sposób zautomatyzowany lub nie, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez przekazanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie;

13) „naruszenie ochrony danych osobowych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych, prowadzące do ich przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia lub zmodyfikowania, ich nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do nich;

14) „organ nadzorczy” oznacza niezależny organ krajowy lub kilka takich organów, które samodzielnie lub łącznie są odpowiedzialne za ochronę danych zgodnie z art. 14 oraz o których powiadomiono zgodnie z tym artykułem; może to obejmować organy, które są również odpowiedzialne za przestrzeganie innych praw człowieka;

15) „organizacja międzynarodowa” oznacza organizację i organy jej podlegające działające na podstawie prawa międzynarodowego publicznego lub każdy inny organ powołany w drodze umowy między co najmniej dwoma państwami lub na podstawie takiej umowy.

ROZDZIAŁ II

WYMIANA DANYCH OSOBOWYCH I OCHRONA DANYCH

ARTYKUŁ 3

Cele przetwarzania danych osobowych

1. Dane osobowe, o które zwrócono się i które otrzymano na podstawie niniejszej Umowy, przetwarza się jedynie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania przestępstw lub wykonywania kar, w zakresie określonym w art. 4 ust. 5 oraz w odpowiednich uprawnieniach właściwych organów.

2. Najpóźniej w chwili przekazania danych osobowych właściwe organy wyraźnie wskazują konkretny cel lub cele, w jakich przekazują te dane. W przypadku przekazywania danych do Europolu cel lub cele takiego przekazania określa się zgodnie z konkretnym celem lub konkretnymi celami przetwarzania określonymi w rozporządzeniu w sprawie Europolu. Umawiające się Strony mogą za porozumieniem zdecydować o przetwarzaniu przekazanych danych osobowych w uzupełniającym, zgodnym i szczególnym celu, określonym w chwili zawarcia takiego porozumienia i objętym zakresem ust. 1.

ARTYKUŁ 4

Ogólne zasady ochrony danych

1. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby dane osobowe wymieniane na podstawie niniejszej Umowy były:

a) przetwarzane w sposób rzetelny oraz zgodny z prawem i z wymogami w zakresie przejrzystości określonymi w art. 29 ust. 1, wyłącznie do celu lub celów, w których je przekazano zgodnie z art. 3;

b) adekwatne, odpowiednie oraz ograniczone do tego, co jest niezbędne do celu lub celów, w których się je przetwarza;

c) dokładne i aktualne; każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy podejmowały wszelkie racjonalne działania, by niezwłocznie sprostować lub usunąć dane osobowe, które są nieścisłe w świetle celów ich przetwarzania;

d) przechowywane w formie umożliwiającej identyfikację osoby, której dane dotyczą, przez okres nie dłuższy, niż jest to niezbędne do celów, w których się je przetwarza;

e) przetwarzane w sposób zapewniający odpowiednie bezpieczeństwo danych osobowych.

2. Właściwy organ przekazujący może w chwili przekazywania danych osobowych wskazać wszelkie ogólne lub szczegółowe ograniczenia dostępu do nich lub ich wykorzystania, w tym ich wtórnego przekazywania, usuwania lub niszczenia po upływie określonego czasu lub dalszego ich przetwarzania. Jeżeli konieczność wprowadzenia takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu informacji, właściwy organ przekazujący informuje o tym odpowiednio organ otrzymujący.

3. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby właściwy organ otrzymujący przestrzegał wszelkich ograniczeń dostępu lub ograniczeń dalszego wykorzystania danych osobowych, wskazanych przez właściwy organ przekazujący zgodnie z ust. 2.

4. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w taki sposób, aby można było wykazać, że przetwarzanie będzie zgodne z niniejszą Umową, a prawa osób, których dane dotyczą, będą chronione.

5. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy nie przekazywały danych osobowych uzyskanych przy oczywistym naruszeniu praw człowieka uznawanych w normach prawa międzynarodowego wiążących Umawiające się Strony. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby otrzymanych danych osobowych nie wykorzystano w celu zażądania, orzeczenia lub wykonania kary śmierci ani jakiejkolwiek formy tortur lub innego okrutnego, nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania.

6. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby prowadzono rejestr wszystkich przypadków przekazania danych osobowych na podstawie niniejszej Umowy oraz celu lub celów każdego z nich.

ARTYKUŁ 5

Szczególne kategorie danych osobowych oraz różne kategorie osób, których dane dotyczą

1. Zakazuje się przekazywania i dalszego przetwarzania danych osobowych ofiar przestępstw, świadków lub innych osób, które mogą dostarczyć informacji o przestępstwie, oraz osób poniżej osiemnastego roku życia, chyba że w danej sprawie przekazanie takie jest absolutnie niezbędne oraz proporcjonalne w celu zapobiegania przestępstwu lub jego zwalczania.

2. Przekazywanie i dalsze przetwarzanie danych osobowych ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe osoby fizycznej lub jej przynależność do związków zawodowych, a także danych genetycznych, danych biometrycznych jednoznacznie identyfikujących osobę fizyczną lub danych dotyczących jej stanu zdrowia, życia seksualnego lub orientacji seksualnej jest dozwolone jedynie wtedy, gdy w danej sprawie jest to absolutnie niezbędne oraz proporcjonalne w celu zapobiegania przestępstwom lub ich zwalczania oraz jeżeli takie dane, z wyjątkiem danych biometrycznych, uzupełniają inne dane osobowe.

3. Umawiające się Strony zapewniają, aby przetwarzanie danych osobowych na podstawie ust. 1 i 2 niniejszego artykułu podlegało odpowiednim zabezpieczeniom chroniącym przed szczególnym powiązanym ryzykiem, w tym ograniczeniom dostępu, środkom zapewniającym bezpieczeństwo danych w rozumieniu art. 19 oraz ograniczeniom wtórnego przekazywania na podstawie art. 7.

ARTYKUŁ 6

Zautomatyzowane przetwarzanie danych osobowych

Decyzje oparte wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu wymienianych danych osobowych, w tym na profilowaniu, które mogą wywołać negatywne skutki prawne dla osoby, której dane dotyczą, lub istotnie na nią wpłynąć, są zakazane, chyba że prawo zezwala na nie do celów zapobiegania przestępstwom lub ich zwalczania, przy zachowaniu odpowiednich zabezpieczeń praw i wolności osoby, której dane dotyczą, w tym co najmniej prawa do uzyskania interwencji ludzkiej.

ARTYKUŁ 7

Wtórne przekazywanie otrzymanych danych osobowych

1. Brazylia zapewnia, aby jej właściwe organy przekazywały dane osobowe otrzymane na podstawie niniejszej Umowy innym organom Brazylii jedynie w przypadku, gdy:

a) Europol udzielił uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) cel lub cele wtórnego przekazania są takie same jak pierwotny cel lub pierwotne cele przekazania przez Europol oraz

c) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

Bez uszczerbku dla postanowień art. 4 ust. 2 wymóg wprowadzony w akapicie pierwszym lit. a) niniejszego ustępu nie musi zostać spełniony, jeżeli organem otrzymującym jest właściwy organ Brazylii.

2. Unia zapewnia, aby Europol przekazywał dane osobowe otrzymane na podstawie niniejszej Umowy organom w Unii innym niż wymienione w załączniku III jedynie w przypadku, gdy:

a) Brazylia udzieliła uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) cel lub cele wtórnego przekazania są takie same jak pierwotny cel lub pierwotne cele przekazania przez Brazylię oraz

c) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

Bez uszczerbku dla postanowień art. 4 ust. 2 wymóg wprowadzony w akapicie pierwszym lit. a) niniejszego ustępu nie musi zostać spełniony, jeżeli organem otrzymującym jest jeden z organów wymienionych w załączniku III.

3. Brazylia zapewnia, aby wtórne przekazywanie danych osobowych otrzymanych przez jej właściwe organy na podstawie niniejszej Umowy organom państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej było zakazane, chyba że spełniono następujące warunki:

a) Europol udzielił uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) cel lub cele wtórnego przekazania są takie same jak pierwotny cel lub pierwotne cele przekazania przez Europol oraz

c) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

4. Europol może udzielić na podstawie ust. 3 lit. a) zgody na wtórne przekazanie danych organowi państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej wyłącznie wtedy, gdy – i w zakresie, w jakim – obowiązuje decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony, umowa międzynarodowa zapewniająca odpowiednie zabezpieczenia w zakresie prawa do ochrony prywatności oraz podstawowych praw i wolności osób fizycznych, umowa o współpracy lub inna podstawa prawna przekazywania danych osobowych w rozumieniu rozporządzenia w sprawie Europolu, regulujące wtórne przekazywanie.

5. Unia zapewnia, aby wtórne przekazywanie danych osobowych otrzymanych przez Europol na podstawie niniejszej Umowy organom państw trzecich lub organizacji międzynarodowej było zakazane, chyba że spełniono następujące warunki:

a) Brazylia udzieliła uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) cel lub cele wtórnego przekazania są takie same jak pierwotny cel lub pierwotne cele przekazania przez Brazylię oraz

c) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

6. Do celów stosowania niniejszego artykułu wtórne przekazywanie szczególnych kategorii danych osobowych, o których mowa w art. 5, jest dozwolone tylko wtedy, gdy w danej sprawie dotyczącej przestępstwa jest to absolutnie niezbędne oraz proporcjonalne.

ARTYKUŁ 8

Prawo dostępu

1. Umawiające się Strony zapewniają, aby osoba, której dane dotyczą, miała prawo – w rozsądnych odstępach czasowych – do uzyskiwania informacji o tym, czy jej dane osobowe są przetwarzane na podstawie niniejszej Umowy, a jeżeli tak jest – dostęp co najmniej do następujących informacji:

a) potwierdzenia, czy dane jej dotyczące są przetwarzane;

b) informacji co najmniej o celu lub celach przetwarzania, kategoriach odnośnych danych i, w stosownych przypadkach, odbiorcach lub kategoriach odbiorców, którym ujawnia się dane;

c) informacji o prawie do złożenia do właściwego organu wniosku o sprostowanie lub usunięcie danych osobowych osoby, której dane dotyczą, lub ograniczenie ich przetwarzania;

d) wskazania podstawy prawnej przetwarzania;

e) planowanego okresu przechowywania danych osobowych, a gdy nie jest to możliwe – kryteriów ustalania tego okresu;

f) powiadomienia w zrozumiałej formie o tym, jakie dane osobowe są przetwarzane oraz przekazania wszelkich dostępnych informacji o ich źródłach.

2. Podczas wykonywania prawa dostępu zgodnie z ust. 1, przed podjęciem ostatecznej decyzji w sprawie wniosku o udzielenie dostępu zasięga się pisemnej opinii Umawiającej się Strony przekazującej dane, która to opinia nie jest jednak wiążąca.

3. Umawiające się Strony mogą postanowić o opóźnieniu lub ograniczeniu przekazania informacji w odpowiedzi na wszelkie wnioski złożone na podstawie ust. 1 lub o odmowie ich przekazania, o ile takie opóźnienie, ograniczenie lub taka odmowa będzie stanowić konieczny oraz proporcjonalny środek, przy uwzględnieniu podstawowych praw i interesów osoby, której dane dotyczą, aby:

a) zagwarantować, że żadne postępowanie przygotowawcze ani śledztwo nie będzie zagrożone;

b) chronić prawa i wolności osób trzecich lub

c) chronić bezpieczeństwo narodowe i porządek publiczny lub zapobiegać przestępstwom.

4. Umawiające się Strony zapewniają, aby właściwy organ, który otrzymał wniosek, poinformował osobę, której dane dotyczą, na piśmie o wszelkich opóźnieniach, odmowach lub ograniczeniach dostępu oraz o ich przyczynach. Przyczyn tych można nie podawać, jeżeli podważyłoby to cel opóźnienia, odmowy lub ograniczenia dokonanych na podstawie ust. 3. Właściwy organ informuje osobę, której dane dotyczą, o możliwości złożenia skargi do odpowiedniego organu nadzorczego oraz o innych dostępnych możliwościach sądowego i administracyjnego dochodzenia roszczeń, przewidzianych w odpowiednich ramach prawnych Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 9

Prawo do sprostowania i usunięcia danych oraz ograniczenia do nich dostępu

1. Umawiające się Strony zapewniają osobie, której dane dotyczą, prawo zwrócenia się do właściwego organu o sprostowanie jej nieścisłych danych osobowych, przekazanych na podstawie niniejszej Umowy. W zależności od celu lub celów przetwarzania, obejmuje to prawo do uzupełnienia niekompletnych danych osobowych przekazanych na podstawie Umowy.

2. Sprostowanie obejmuje usunięcie danych osobowych, które nie są już potrzebne do celu lub celów, w jakich się je przetwarza.

3. Zamiast usunięcia danych osobowych Umawiające się Strony mogą przewidzieć ograniczenie ich przetwarzania, jeżeli istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że ich usunięcie godziłoby w uzasadnione interesy osoby, której dane dotyczą.

4. Właściwe organy informują się nawzajem o środkach wprowadzonych na podstawie ust. 1, 2 i 3. Właściwy organ otrzymujący dane dokonuje sprostowania lub usunięcia takich danych lub ogranicza ich przetwarzanie zgodnie z działaniem podjętym przez właściwy organ przekazujący dane.

5. Umawiające się Strony zapewniają, aby właściwy organ, który otrzymał wniosek, powiadomił osobę, której dane dotyczą, na piśmie i bez zbędnej zwłoki, a w każdym razie w terminie 3 miesięcy od otrzymania wniosku złożonego zgodnie z ust. 1 lub 2, o sprostowaniu lub usunięciu danych dotyczących tej osoby bądź o ograniczeniu ich przetwarzania.

6. Umawiające się Strony zapewniają, aby właściwy organ, który otrzymał wniosek, powiadomił osobę, której dane dotyczą, na piśmie i bez zbędnej zwłoki, a w każdym razie w terminie 3 miesięcy od otrzymania wniosku, o wszelkiej odmowie sprostowania lub usunięcia danych bądź ograniczenia ich przetwarzania, o przyczynach takiej odmowy oraz o możliwości złożenia skargi do odpowiedniego organu nadzorczego oraz o innych dostępnych możliwościach sądowego i administracyjnego dochodzenia roszczeń, przewidzianych w odpowiednich ramach prawnych Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 10

Powiadomienie odpowiednich organów o naruszeniu ochrony danych osobowych

1. Umawiające się Strony zapewniają, aby w przypadku naruszenia ochrony danych osobowych mającego wpływ na dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy odpowiednie właściwe organy bezzwłocznie powiadamiały się nawzajem, jak również powiadamiały swoje odpowiednie organy nadzorcze o takim naruszeniu, oraz zastosowały środki łagodzące jego ewentualne negatywne skutki.

2. W takim powiadomieniu należy przedstawić co najmniej:

a) charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości kategorie i liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;

b) możliwe konsekwencje danego naruszenia ochrony danych osobowych;

c) środki, które właściwy organ zastosował, lub które zamierza zastosować w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym środki mające na celu złagodzenie jego ewentualnych negatywnych skutków.

3. Jeżeli nie można udostępnić wszystkich żądanych informacji w tym samym czasie, można je przekazywać etapami. Pozostałe informacje przekazuje się wówczas bez dalszej zbędnej zwłoki.

4. Umawiające się Strony zapewniają, aby ich odpowiednie właściwe organy rejestrowały wszelkie przypadki naruszenia ochrony danych osobowych mające wpływ na dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy, w tym okoliczności naruszenia, jego skutki oraz podjęte działanie naprawcze, tym samym umożliwiając odpowiedniemu organowi nadzorczemu sprawdzenie zgodności z obowiązującymi wymogami prawnymi.

ARTYKUŁ 11

Zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, o naruszeniu ochrony danych osobowych

1. W przypadku gdy naruszenie ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 10, może istotnie i negatywnie wpłynąć na prawa i wolności osoby, której dane dotyczą, Umawiające się Strony zapewniają, aby ich odpowiednie właściwe organy bez zbędnej zwłoki zawiadomiły o takim naruszeniu osobę, której dane dotyczą.

2. Zawiadomienie skierowane zgodnie z ust. 1 do osoby, której dane dotyczą, opisuje, w miarę możliwości, charakter naruszenia ochrony danych osobowych, zaleca środki mające złagodzić jego ewentualne negatywne skutki oraz zawiera nazwę i dane teleadresowe punktu kontaktowego, w którym można uzyskać więcej informacji.

3. Zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, zgodne z ust. 1, nie jest wymagane, jeżeli:

a) dane osobowe, których ochronę naruszono, były zabezpieczone odpowiednimi technicznymi środkami ochrony uniemożliwiającymi odczyt tych danych osobie nieupoważnionej;

b) wprowadzono następcze środki eliminujące prawdopodobieństwo poważnego zagrożenia praw i wolności osoby, której dane dotyczą, lub

c) zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, zgodne z ust. 1 wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku, w szczególności ze względu na liczbę spraw; w takim przypadku wydaje się publiczny komunikat lub stosuje się podobny środek, za pomocą którego osoby, których dane dotyczą, informuje się równie skutecznie.

4. Zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, zgodne z ust. 1 można opóźnić, ograniczyć lub pominąć, jeżeli mogłoby ono:

a) utrudnić prowadzenie urzędowych lub sądowych dochodzeń, postępowań przygotowawczych lub procedur;

b) utrudnić zapobieganie przestępstwom, ich wykrywanie, prowadzenie postępowań przygotowawczych w ich sprawie, ściganie karne lub wykonywanie kar lub szkodzić porządkowi publicznemu lub bezpieczeństwu narodowemu;

c) wpłynąć na prawa i wolności osób trzecich;

jeżeli stanowi to niezbędny oraz proporcjonalny środek, z należytym uwzględnieniem uzasadnionych interesów osoby, której dane dotyczą.

ARTYKUŁ 12

Przechowywanie, weryfikacja, korygowanie i usuwanie danych osobowych

1. Umawiające się Strony zapewniają, aby ustalono odpowiednie terminy przechowywania danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy lub terminy okresowego przeglądu konieczności ich przechowywania, tak aby dane przechowywano jedynie tak długo, jak jest to konieczne do celu lub celów, w których je przekazano.

2. W każdym przypadku konieczność dalszego przechowywania podlega przeglądowi nie później niż 3 lata po przekazaniu danych osobowych, a jeżeli nie podjęto uzasadnionej i udokumentowanej decyzji o dalszym przechowywaniu tych danych osobowych, usuwa się je automatycznie po upływie 3 lat.

3. Jeżeli właściwy organ ma powody, aby sądzić, że dane osobowe wcześniej przez niego przekazane są nieprawidłowe, nieścisłe lub już nieaktualne lub nie powinny były zostać przekazane, informuje o tym właściwy organ otrzymujący, który koryguje lub usuwa te dane osobowe oraz powiadamia o tym właściwy organ przekazujący.

4. Jeżeli właściwy organ ma powody, aby sądzić, że dane osobowe wcześniej przez niego otrzymane są nieprawidłowe, nieścisłe lub już nieaktualne, lub nie powinny były zostać przekazane, informuje o tym właściwy organ przekazujący, który przedstawia swoje stanowisko w tej sprawie. Jeżeli właściwy organ przekazujący stwierdza, że dane osobowe są nieprawidłowe, nieścisłe, już nieaktualne lub nie powinny były zostać przekazane, informuje o tym właściwy organ otrzymujący, który koryguje lub usuwa te dane oraz powiadamia o tym właściwy organ przekazujący.

ARTYKUŁ 13

Rejestrowanie i dokumentacja

1. Umawiające się Strony zapewniają prowadzenie rejestrów lub dokumentacji zbierania, modyfikowania, ujawniania (w tym wtórnego przekazywania), łączenia i usuwania danych osobowych oraz dostępu do nich.

2. Rejestry lub dokumentację, o których mowa w ust. 1, udostępnia się na wniosek odpowiedniemu organowi nadzorczemu w celu weryfikacji zgodności z prawem przetwarzania danych, samodzielnego monitorowania oraz zapewnienia odpowiedniej integralności danych i ich bezpieczeństwa.

ARTYKUŁ 14

Organ nadzorczy

1. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby istniał organ publiczny odpowiedzialny za ochronę danych (organ nadzorczy), w sposób niezależny nadzorujący kwestie mające wpływ na prawo osób fizycznych do prywatności, w tym przepisy krajowe mające na podstawie niniejszej Umowy znaczenie dla ochrony podstawowych praw i wolności tych osób w kontekście przetwarzania danych osobowych. Umawiające się Strony powiadamiają się nawzajem o organach, które każda z nich wyznaczyła jako organ nadzorczy.

2. Umawiające się Strony zapewniają, aby każdy organ nadzorczy:

a) wykonywał swoje zadania i uprawnienia w sposób całkowicie niezależny; nie podlegał zewnętrznym wpływom i nie zwracał się po instrukcje ani ich nie przyjmował; składał się z członków pełniących określoną kadencję i objętych zabezpieczeniami uniemożliwiającymi ich arbitralne usunięcie;

b) dysponował zasobami ludzkimi, technicznymi i finansowymi, infrastrukturą i obiektami niezbędnymi do skutecznego wykonywania powierzonych mu zadań i uprawnień;

c) miał skuteczne uprawnienia do prowadzenia dochodzeń i interwencji, aby prowadzić nadzór nad podlegającymi mu organami, oraz do udziału w postępowaniach sądowych;

d) miał uprawnienia do rozpatrywania skarg osób fizycznych w związku z wykorzystywaniem ich danych osobowych przez właściwe organy objęte jego nadzorem.

ARTYKUŁ 15

Administracyjne i sądowe środki zaskarżenia

1. Osoby, których dane dotyczą, mają prawo do skutecznych administracyjnych i sądowych środków ochrony prawnej w przypadku naruszenia praw i zabezpieczeń uznanych w niniejszej Umowie, wynikającego z przetwarzania danych tych osób. Umawiające się Strony powiadamiają się nawzajem o przepisach krajowych, które każda z nich uznaje za przepisy przyznające prawa zagwarantowane w niniejszym artykule.

2. Prawo do skutecznych administracyjnych i sądowych środków zaskarżenia, o których mowa w ust. 1, powinno obejmować prawo do odszkodowania za wszelkie szkody wyrządzone osobie, której dane dotyczą.

ROZDZIAŁ III

WYMIANA DANYCH NIEOSOBOWYCH

ARTYKUŁ 16

Zasady ochrony danych nieosobowych

1. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby dane nieosobowe wymieniane na podstawie niniejszej Umowy przetwarzano w sposób rzetelny, zgodny z prawem i zapewniający odpowiednie bezpieczeństwo tych danych nieosobowych.

2. Właściwy organ przekazujący może w chwili przekazywania danych nieosobowych wskazać wszelkie ogólne lub szczegółowe ograniczenia dostępu do nich lub ich wykorzystania, w tym ich wtórnego przekazywania, usuwania lub niszczenia po upływie określonego czasu lub dalszego ich przetwarzania. Jeżeli konieczność wprowadzenia takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu danych nieosobowych, właściwy organ przekazujący informuje o tym odpowiednio organ otrzymujący.

3. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby właściwy organ otrzymujący przestrzegał wszelkich ograniczeń dostępu lub ograniczeń dalszego wykorzystania danych nieosobowych, wskazanych przez właściwy organ przekazujący zgodnie z ust. 2.

4. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy nie przekazywały danych nieosobowych uzyskanych przy oczywistym naruszeniu praw człowieka uznawanych w normach prawa międzynarodowego wiążących Umawiające się Strony. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby otrzymanych danych nieosobowych nie wykorzystano w celu zażądania, orzeczenia lub wykonania kary śmierci ani jakiejkolwiek formy tortur lub innego okrutnego, nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania.

ARTYKUŁ 17

Wtórne przekazywanie otrzymanych danych nieosobowych

1. Brazylia zapewnia, aby jej właściwe organy przekazywały dane nieosobowe otrzymane na podstawie niniejszej Umowy innym organom Brazylii, organom państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej jedynie w przypadku, gdy:

a) Europol udzielił uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

Bez uszczerbku dla postanowień art. 16 ust. 2 wymóg wprowadzony w akapicie pierwszym lit. a) niniejszego ustępu nie musi zostać spełniony, jeżeli organem otrzymującym jest właściwy organ Brazylii.

2. Unia zapewnia, aby Europol przekazywał dane nieosobowe otrzymane na podstawie niniejszej Umowy organom w Unii innym niż wymienione w załączniku III lub organom państw trzecich lub organizacji międzynarodowej jedynie w przypadku, gdy:

a) Brazylia udzieliła uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;

b) wtórne przekazanie podlega warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

Bez uszczerbku dla postanowień art. 16 ust. 2 wymóg wprowadzony w akapicie pierwszym lit. a) niniejszego ustępu nie musi zostać spełniony, jeżeli organem otrzymującym jest jeden z organów wymienionych w załączniku III.

ROZDZIAŁ IV

WSPÓLNE POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE WYMIANY DANYCH OSOBOWYCH I NIEOSOBOWYCH

ARTYKUŁ 18

Ocena wiarygodności źródła i dokładności danych

1. Najpóźniej w chwili przekazania danych wymienianych na podstawie niniejszej Umowy właściwe organy określają w najszerszym możliwym zakresie wiarygodność źródła tych danych, stosując następujące etykiety zgodnie z odpowiadającymi im kryteriami:

a) „(A)" – gdy nie ma wątpliwości co do autentyczności, wiarygodności i kompetencji źródła lub gdy dane pochodzą ze źródła, które w przeszłości zawsze okazywało się rzetelne;

b) „(B)" – gdy dane pochodzą ze źródła, z którego otrzymywane informacje w większości przypadków okazywały się rzetelne;

c) „(C)" – gdy dane pochodzą ze źródła, z którego otrzymywane informacje w większości przypadków okazywały się nierzetelne;

d) „(X)" – gdy nie można ocenić wiarygodności źródła.

2. Najpóźniej w chwili przekazania danych właściwe organy określają w najszerszym możliwym zakresie ich dokładność stosując następujące etykiety zgodnie z odpowiadającymi im kryteriami:

a) „(1)" – dane, których dokładność nie budzi wątpliwości w chwili ich przekazania;

b) „(2)" – dane znane źródłu osobiście, ale nieznane osobiście urzędnikowi je przekazującemu;

c) „(3)" – dane nieznane źródłu osobiście, ale potwierdzone innymi już zarejestrowanymi informacjami;

d) „(4)" – dane nieznane źródłu osobiście, których nie można potwierdzić.

3. Jeżeli właściwy organ otrzymujący, na podstawie informacji, które już posiada, stwierdzi, że kwalifikacja danych dostarczonych przez właściwy organ przekazujący lub kwalifikacja źródła danych, dokonane zgodnie z ust. 1 i 2, wymagają korekty, informuje o tym właściwy organ i podejmuje próbę uzgodnienia zmiany dokonanej kwalifikacji. Właściwy organ otrzymujący nie może zmienić kwalifikacji otrzymanych danych ani kwalifikacji ich źródła bez takiego uzgodnienia.

4. Jeżeli właściwy organ otrzyma dane bez informacji o ich kwalifikacji, stara się jak najdokładniej – i jeśli to możliwe w porozumieniu z właściwym organem przekazującym – ocenić wiarygodność źródła lub dokładność danych na podstawie już posiadanych informacji.

5. Jeżeli nie można wiarygodnie zakwalifikować danych, kwalifikuje się je – w zależności od przypadku – zgodnie z ust. 1 lit. d) i ust. 2 lit. d) powyżej.

ARTYKUŁ 19

Bezpieczeństwo danych

1. Umawiające się Strony zapewniają, aby dane przekazywane na podstawie niniejszej Umowy przetwarzano w sposób zapewniający ich odpowiednie bezpieczeństwo.

2. Umawiające się Strony zapewniają wdrożenie środków technicznych i organizacyjnych w celu ochrony danych wymienianych na podstawie niniejszej Umowy. Wdrażanie takich środków szczegółowo określa Europol i właściwe organy Brazylii.

3. W odniesieniu do zautomatyzowanego przetwarzania danych Umawiające się Strony zapewniają wdrożenie środków mających na celu:

a) uniemożliwienie osobom nieupoważnionym dostępu do sprzętu używanego do przetwarzania danych (kontrola dostępu do sprzętu);

b) zapobieganie nieuprawnionemu odczytywaniu, kopiowaniu, zmienianiu lub usuwaniu nośników danych (kontrola nośników danych);

c) zapobieganie nieuprawnionemu wprowadzaniu danych oraz nieuprawnionemu oglądaniu, zmienianiu lub usuwaniu przechowywanych danych (kontrola przechowywania);

d) uniemożliwienie korzystania z systemów zautomatyzowanego przetwarzania przez osoby nieupoważnione korzystające ze sprzętu do przekazywania danych (kontrola użytkowników);

e) zapewnienie, aby osoby uprawnione do korzystania z systemu zautomatyzowanego przetwarzania miały dostęp wyłącznie do danych, do których są uprawnione (kontrola dostępu do danych);

f) zapewnienie możliwości sprawdzenia i ustalenia, do jakich organów można przesyłać dane lub do jakich organów już je przesłano za pomocą sprzętu do przekazywania danych (kontrola przekazywania danych);

g) zapewnienie możliwości sprawdzenia i ustalenia, które dane wprowadzono do systemów zautomatyzowanego przetwarzania oraz kto i kiedy je wprowadził (kontrola wprowadzania danych);

h) zapewnienie możliwości sprawdzenia i ustalenia, do których danych miał wgląd który pracownik i o jakiej porze (dziennik dostępu);

i) zapobieganie nieuprawnionemu odczytywaniu, kopiowaniu, zmienianiu lub usuwaniu danych podczas ich przekazywania lub podczas przenoszenia nośników danych (kontrola transportu);

j) zapewnienie bezzwłocznej naprawy zainstalowanych systemów w przypadku awarii (przywrócenie do stanu używalności);

k) zagwarantowanie, by system działał bezawaryjnie, by pojawienie się usterek w jego funkcjach natychmiast zgłaszano (niezawodność) oraz by przechowywane dane nie ulegały uszkodzeniu w wyniku nieprawidłowego działania systemu (integralność).

ROZDZIAŁ V

SPORY

ARTYKUŁ 20

Rozstrzyganie sporów

Wszystkie spory, które mogą powstać w związku z interpretacją, stosowaniem lub wdrażaniem niniejszej Umowy oraz wszelkie związane z tym kwestie są przedmiotem konsultacji i negocjacji przedstawicieli Umawiających się Stron w celu wypracowania rozwiązania akceptowalnego dla obu Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 21

Klauzula zawieszenia

1. W przypadku niewykonania zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, którakolwiek z Umawiających się Stron może czasowo zawiesić stosowanie niniejszej Umowy, w części lub w całości, w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Umawiającej się Strony przekazanego kanałami dyplomatycznymi. Takie pisemne powiadomienie może nastąpić dopiero po rozsądnym okresie konsultacji Umawiających się Stron, w wyniku których to konsultacji nie rozwiązano danej kwestii, a zawieszenie staje się skuteczne 20 dni od daty otrzymania takiego powiadomienia. Zawieszenie może znieść zawieszająca Umawiająca się Strona po pisemnym powiadomieniu o tym drugiej Umawiającej się Strony. Zawieszenie znosi się natychmiast po otrzymaniu takiego powiadomienia.

2. Niezależnie od zawieszenia niniejszej Umowy dane osobowe i nieosobowe objęte jej zakresem i przekazane przed jej zawieszeniem nadal przetwarza się zgodnie z niniejszą Umową.

ARTYKUŁ 22

Rozwiązanie Umowy

1. Którakolwiek z Umawiających się Stron może w dowolnej chwili rozwiązać niniejszą Umowę w drodze pisemnego powiadomienia przekazanego kanałami dyplomatycznymi. Rozwiązanie Umowy staje się skuteczne po 3 miesiącach od dnia otrzymania powiadomienia przez drugą Umawiającą się Stronę.

2. Jeżeli którakolwiek z Umawiających się Stron powiadomi o rozwiązaniu Umowy na podstawie niniejszego artykułu, Umawiające się Strony decydują, jakie środki są niezbędne do zapewnienia, aby współpracę zainicjowaną na podstawie niniejszej Umowy w odpowiedni sposób zakończyć. W każdym przypadku, w odniesieniu do wszystkich danych osobowych i nieosobowych uzyskanych w ramach współpracy na podstawie niniejszej Umowy przed jej rozwiązaniem, Umawiające się Strony zapewniają, by po uskutecznieniu się rozwiązania Umowy, utrzymano poziom ochrony, który obowiązywał w odniesieniu do tych danych osobowych i nieosobowych w chwili ich przekazania.

ROZDZIAŁ VI

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 23

Relacje z innymi instrumentami międzynarodowymi

Niniejsza Umowa nie narusza postanowień o wymianie informacji, które to postanowienia zawarto we wszelkich traktatach o pomocy prawnej, wszelkich innych umowach lub uzgodnieniach dotyczących współpracy lub we wzajemnych stosunkach roboczych organów ścigania, dotyczących wymiany informacji między Brazylią a dowolnym państwem członkowskim Unii ani nie wpływa na te postanowienia w inny sposób.

ARTYKUŁ 24

Wymiana informacji niejawnych

Jeżeli na podstawie niniejszej Umowy jest to konieczne, Europol i właściwe organy Brazylii określają uzgodnienia dotyczące wymiany informacji niejawnych.

ARTYKUŁ 25

Wnioski o dostęp publiczny

Wnioski o publiczny dostęp do dokumentów zawierających dane osobowe lub nieosobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy przedkłada się jak najszybciej do wglądu Umawiającej się Strony przekazującej.

ARTYKUŁ 26

Krajowy punkt kontaktowy i oficerowie łącznikowi

1. Brazylia wyznacza krajowy punkt kontaktowy w Policji Federalnej Brazylii, pełniący funkcję centralnego punktu kontaktowego dla Europolu i właściwych organów Brazylii. Brazylia powiadamia UE o wyznaczonym przez siebie krajowym punkcie kontaktowym.

2. Brazylia zapewnia stałą dostępność krajowego punktu kontaktowego przez całą dobę, 7 dni w tygodniu.

3. Wszelka bezpośrednia wymiana informacji między Europolem a właściwymi organami Brazylii, ogranicza się do kontekstu konkretnych operacji i wymaga uprzedniego wyraźnego zatwierdzenia przez krajowy punkt kontaktowy.

4. Europol i Brazylia mogą zacieśnić współpracę określoną w niniejszej Umowie przez oddelegowanie co najmniej jednego oficera łącznikowego z Brazylii. Europol może oddelegować co najmniej jednego oficera łącznikowego do Brazylii. Europol i Policja Federalna Brazylii określają zadania oficerów łącznikowych, ich liczbę i związane z tym koszty.

ARTYKUŁ 27

Bezpieczna linia komunikacyjna

Ustanawia się bezpieczną linię komunikacyjną do celów wymiany danych osobowych i nieosobowych między Europolem a właściwymi organami Brazylii. Europol i Policja Federalna Brazylii określają uzgodnienia dotyczące utworzenia, realizacji, kosztów i funkcjonowania takiej bezpiecznej linii komunikacyjnej.

ARTYKUŁ 28

Wydatki

Umawiające się Strony zapewniają, aby właściwe organy pokrywały swoje własne wydatki powstające w związku z wdrażaniem niniejszej Umowy, o ile Europol i Policja Federalna Brazylii wspólnie nie określą inaczej.

ARTYKUŁ 29

Powiadomienie o wdrożeniu

1. Każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy udostępniły publicznie dokument, przedstawiający w zrozumiały sposób przepisy dotyczące przetwarzania danych osobowych przekazanych na podstawie niniejszej Umowy, w tym dostępne środki umożliwiające osobom, których dane dotyczą, korzystanie z przysługujących im praw. Każda Umawiająca się Strona przekazuje drugiej Umawiającej się Stronie kopię tego dokumentu.

2. Jeżeli nie przyjęto jeszcze zasad praktycznego egzekwowania przestrzegania przepisów dotyczących przetwarzania danych osobowych przekazanych na podstawie niniejszej Umowy, każda Umawiająca się Strona zapewnia, aby jej właściwe organy przyjęły takie zasady. Każda Umawiająca się Strona przekazuje drugiej Umawiającej się Stronie oraz odpowiednim organom nadzorczym treść tych zasad.

3. Powiadomienia dokonywane na podstawie art. 14 ust. 1, art. 15 ust. 1, art. 26 ust. 1, art. 29 ust. 1 i art. 29 ust. 2 Umawiające się Strony przekazują sobie nawzajem kanałami dyplomatycznymi, w pojedynczej nocie werbalnej.

ARTYKUŁ 30

Wejście w życie i rozpoczęcie stosowania

1. Umawiające się Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie z własnymi procedurami.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia, w drodze którego Umawiające się Strony powiadamiają się nawzajem kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur, o których mowa w ust. 1.

3. Aby rozpocząć stosowanie niniejszej Umowy, obie Umawiające się Strony muszą potwierdzić kanałami dyplomatycznymi przyjęcie od drugiej Umawiającej się Strony powiadomień, o których mowa w art. 29 ust. 3. Stosowanie niniejszej Umowy rozpoczyna się pierwszego dnia po dniu otrzymania ostatniego potwierdzenia przyjęcia powiadomień, o których mowa w art. 29 ust. 3.

4. Umawiające się Strony zapewniają, aby z dniem rozpoczęcia stosowania niniejszej Umowy niezwłocznie uchylono wszelkie inne instrumenty prawne regulujące współpracę Europolu i właściwych organów Brazylii.

ARTYKUŁ 31

Zmiany

1. Niniejszą Umowę można w dowolnej chwili zmienić na piśmie, za obopólną zgodą Umawiających się Stron, w drodze pisemnego powiadomienia przekazywanego kanałami dyplomatycznymi. Zmiany do niniejszej Umowy wchodzą w życie zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 30 ust. 1 i 2.

2. Załączniki do niniejszej Umowy można, w razie potrzeby, zmienić w drodze wymiany not dyplomatycznych. Takie zmiany wchodzą w życie zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 30 ust. 1 i 2.

3. Umawiające się Strony przeprowadzają konsultacje dotyczące zmiany niniejszej Umowy lub jej załączników na wniosek jednej z Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 32

Przegląd i ocena

1. Umawiające się Strony przeprowadzają wspólny przegląd wdrożenia niniejszej Umowy 1 rok po jej wejściu w życie, a następnie w regularnych odstępach czasu i dodatkowo, jeżeli zażąda tego jedna z Umawiających się Stron i obie podejmą taką decyzję.

2. Umawiające się Strony dokonują wspólnej oceny niniejszej Umowy 4 lata po dniu rozpoczęcia jej stosowania.

3. Umawiające się Strony z wyprzedzeniem ustalają uzgodnienia dotyczące przeprowadzenia przeglądu wdrożenia niniejszej Umowy i informują się nawzajem o składzie swoich zespołów. Zespoły obejmują odpowiednich ekspertów ds. ochrony danych i egzekwowania prawa. Z zastrzeżeniem mających zastosowanie przepisów, wszyscy uczestnicy przeglądu zobowiązani są przestrzegać poufności rozmów oraz posiadać odpowiednie poświadczenia bezpieczeństwa osobowego. Na potrzeby każdego przeglądu Unia i Brazylia zapewniają dostęp do odpowiedniej dokumentacji, odnośnych systemów i personelu.

ARTYKUŁ 33

Teksty autentyczne

Niniejszą Umowę sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku jakiejkolwiek rozbieżności między tekstami niniejszej Umowy pierwszeństwo ma wersja angielska.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



ZAŁĄCZNIK I

RODZAJE PRZESTĘPSTW

Przestępstwo stanowią:

— terroryzm,

— przestępczość zorganizowana,

— nielegalny obrót środkami odurzającymi,

— działalność związana z praniem pieniędzy,

— przestępstwa związane z substancjami jądrowymi i promieniotwórczymi,

— przemyt imigrantów,

— handel ludźmi,

— przestępstwa związane z pojazdami silnikowymi,

— zabójstwo, spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu,

— nielegalny obrót organami i tkankami ludzkimi,

— porwanie, bezprawne przetrzymywanie i branie zakładników,

— rasizm i ksenofobia,

— rozbój i kradzież rozbójnicza,

— nielegalny handel dobrami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki,

— oszustwa i nadużycia finansowe,

— przestępstwa przeciwko interesom finansowym Unii,

— wykorzystywanie informacji wewnętrznych i manipulacja na rynku finansowym,

— wymuszenie rozbójnicze,

— podrabianie produktów i piractwo,

— fałszowanie dokumentów urzędowych i obrót takimi dokumentami,

— fałszowanie pieniądza i środków płatniczych,

— przestępczość komputerowa,

— korupcja,

— nielegalny handel bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi,

— nielegalny handel zagrożonymi gatunkami zwierząt,

— nielegalny handel zagrożonymi gatunkami i odmianami roślin,

— przestępstwa przeciwko środowisku, w tym generowanie zanieczyszczeń pochodzących ze statków,

— nielegalny handel substancjami hormonalnymi i innymi środkami pobudzającymi wzrost,

— niegodziwe traktowanie w celach seksualnych oraz wykorzystywanie seksualne, w tym przestępstwa związane z materiałami przedstawiającymi niegodziwe traktowanie dzieci oraz nagabywanie dzieci w celach seksualnych,

— ludobójstwo, zbrodnie przeciw ludzkości oraz zbrodnie wojenne.

Właściwe organy Brazylii oceniają przestępstwa, o których mowa w niniejszym załączniku, zgodnie z prawem krajowym Brazylii, a Europol – zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami Unii Europejskiej i jej państw członkowskich.

ZAŁĄCZNIK II

WŁAŚCIWE ORGANY BRAZYLII

Właściwe organy Brazylii to:

Federalna Policja Brazylii

Federalna i Stanowa Policja Cywilna Brazylii oraz

jednostki Ministerstwa Sprawiedliwości i Bezpieczeństwa Publicznego Brazylii odpowiedzialne za zapobieganie przestępstwom i ich zwalczanie zgodnie z prawem brazylijskim.

ZAŁĄCZNIK III

ORGANY UNII I ORGANY PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII

a) Organy Unii:

Misje i operacje w ramach wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony i ograniczone do działań w zakresie egzekwowania prawa

Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)

Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex)

Europejski Bank Centralny (EBC)

Prokuratura Europejska

Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust)

Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO)

Europejski Urząd ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy i Finansowaniu Terroryzmu (AMLA)

b) organy państw członkowskich Unii odpowiedzialne za zapobieganie przestępstwom i ich zwalczanie, zgodnie z art. 2 lit. a) i art. 7 rozporządzenia w sprawie Europolu.